

Wort des Tages لغت روز

ratschen راچن یک فعل می باشد

از آن دسته از افعال در زبان آلمانی است که یک دنیا معنا با خودش دارد ، و فکر میکنم برای همین است که در هیچ فرهنگ لغتی ترجمه ای از آن پیدا نمی کنیم.
اما به طور کلی می توان گفت : پشت سر کسی حرف زدن ، از همه چیز توضیح دادن و گفتگو کردن ، غیبت کردن ، پر حرفی کردن ، گپ زدن ، زبر آب زدن و ...

بهتر است بدانید که این فعل به تنهایی تمام معانی افعال زیر را نیز می تواند بدهد ؟

erzählen

گزارش دادن ، افسانه سرایی کردن ، داستان تعریف کردن

herziehen

پشت سر کسی حرف زدن ، غیبت کردن ، بد گویی کردن ، نقل مکان کردن

klatschen

پر حرفی کردن ، غیبت کردن ، دست زدن ، کف زدن

klönen

گپ زدن ، فارغ بال به گفتگو نشستن

lästern

کفر گفتن به خداوند و مذهب ، ناسزا گفتن ، دشنام دادن به کسی ، پشت سر کسی بد گفتن

Phrasen dreschen

حرف مفت را پخش کردن

plaudern

پچ پچ کردن ، چانه زدن

quatschen

حرف مفت زدن ، چرت گفتن ، ور زدن

reden

حرف زدن

schwadronieren

خود ستایی کردن ، خود را بزرگ پنداشتن

schwätzen

ور ور کردن ، یاوه گفتن

sprechen

صحبت کردن

tratschen

حرف مفت زدن ، حرف پرند گفتن ، پشت سر کسی بد حرف زدن ، شایعه پردازی کردن

sich unterhalten

با کسی به گفتگو نشستن

فرض کنید که دو نفر یکدیگر را می بینند و شروع میکنند پشت سر یک فرد دیگر غیبت می کنند و هی زیر آب اون رو میزنند ، اصلا طوری وانمود میکنند که آنها خیلی خوب هستند و آن شخصی که دارند درباره اش صحبت میکنند خیلی بد است. و تا دلتان بخواهد حرف مفت میزنند و یک موضوع را هم یک کلاغ چهل کلاغ می کنند.
تمام توضیحات بالا می شود معنی فعل ratschen ?

گذشته ساده : ratschten

گذشته کامل haben geratscht

نکته : این فعل بیشتر در جنوب آلمان و کشور اتریش شناخته شده است.

مثال :

Hört doch endlich mal auf zu ratschen! Könnt ihr nicht mal eine Sekunde still sein?

سرانجام بی خیالِ چرت و پرت بشید! شما ها نمی توانید یک ثانیه ساکت باشید؟

آخرش که چی؟ دست بردارید از غیبت کردن، شما ها نمی توانید یک ثانیه ساکت باشید؟

و با تمام توضیحات بالا اگر ratschen را در مورد بچه ها بخواهیم استفاده کنیم، آنگاه معنی زیر را میدهد.

Die Kinder ratschen unablässig

بچه ها دائما در حال سر و صدا کردن هستند. در حال شلوغ کردن هستند

و همچنین از این فعل یک اسم خنثی نیز داریم

Das Ratschen

یک وسیله ی دست ساز و پر سر و صدا است که معمولا در جشن ها برای اینجا سر و صدا استفاده می شود و جنس آن اغلب چوبی است! با چرخاندن آن سر و صدای زیادی ایجاد می شود.

Das Ratschen



موفق باشید.